

## ФИЛОЛОГИЯ

(шифр научной специальности: 10.02.19)

Научная статья

УДК 81

doi: 10.18522/2070-1403-2021-88-5-116-120

### КЛАССИФИКАЦИЯ СРЕДСТВ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ИРОНИИ В ТЕКСТЕ

© *Луиза Рамзановна Сардалова*<sup>1</sup>, *Екатерина Валерьевна Федорович*<sup>2</sup>

<sup>1</sup>*Чеченский государственный университет. г. Грозный, Россия;* <sup>2</sup>*Ростовский юридический институт МВД России. г. Ростов-на-Дону, Россия*

redaction-el@mail.ru

**Аннотация.** В рамках исследования было выявлено, что в выбранном для анализа художественном произведении используются как примеры «иронии от персонажа», где ироническая интенция принадлежит непосредственно героям, которые и являются авторами реплик, так и примеры «авторской иронии». Способы актуализации иронии в обоих типах схожи, поэтому они будут рассматриваться вместе. Создание ироничного эффекта может подразумевать использование всего спектра языковых средств, однако это не исключает возможности выделения наиболее характерных способов создания иронического смысла. Как показал анализ языкового материала, иронический смысл может создаваться как минимум двумя способами: а) лексико-семантический, который заключается в манипулировании языковой и узуальной нормой; б) логико-семантический, который реализуется в основном с опорой на логические нормы и картину мира коммуникантов.

**Ключевые слова:** ирония, художественный текст, актуализация, норма.

**Для цитирования:** Сардалова Л.Р., Федорович Е.В. Классификация средств репрезентации иронии в художественном тексте // Гуманитарные и социальные науки. 2021. Т. 88. №5. С. 116-120. doi: 10.18522/2070-1403-2021-88-5-116-120

## PHILOLOGY

(specialty: 10.02.19)

Original article

### Classification of the means of representing irony in a literary text

© *Luiza R. Sardalova*<sup>1</sup>, *Ekaterina V. Fedorovich*<sup>2</sup>

<sup>1</sup>*Chechen State University. Grozny, Russian Federation;* <sup>2</sup>*Rostov Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation. Rostov-on-Don, Russian Federation*

redaction-el@mail.ru

**Abstract.** Within the study it is revealed that in the literary text selected for analysis irony is used as examples of "irony from the character", where the ironic intention belongs directly to the characters, who are the authors of the utterances, as well as the examples of "author's irony". The ways of actualizing irony in both types are similar, so they will be considered together. The creation of an ironic effect may imply the use of the entire range of linguistic means, but this does not exclude the possibility of highlighting the most characteristic ways of creating an ironic meaning. As the analysis of linguistic material has shown, ironic meaning can be created in at least two ways: a) lexical-semantic, which consists in manipulating linguistic and conventional norms; b) logical-semantic, which is implemented mainly based on logical norms and the picture of the world of the communicants.

**Key words:** irony, literary text, actualization, norm.

**For citation:** Luiza R. Sardalova, Ekaterina V. Fedorovich Classification of the means of representing irony in a literary text. *The Humanities and Social Sciences*. 2021. Vol. 88. No 5. P.116-120. doi: 10.18522/2070-1403-2021-88-5-116-120

### Введение

Ирония – это многогранный и сложный феномен, который за свою долгую историю приобретал различные трактовки и интерпретации. Являясь предметом изучения многих гуманитарных наук, ирония, однако, не получила полного системного описания. Многие исследователи включают иронию в категорию комического, хотя не существует единого мнения

относительно места иронии в данной категории. Ирония может выражаться лингвистически и паралингвистическими средствами. Ирония реализуется на всех уровнях языка посредством различных приемов. Наибольшее количество средств реализации иронии выявлено на лексико-семантическом уровне. Существует множество классификаций видов иронии, в основе которых лежат разные признаки. Выделяют виды иронии по признаку ее локализации в высказывании, по признаку зависимости от контекста. Некоторые исследователи предлагают более общие классификации видов иронии.

Феномен иронии имеет определенные особенности, которые могут помочь распознать иронию в тексте. К этим особенностям относятся двусмысленность, контекстуальность и оценочность. Также на иронию указывают сигналы иронии, которые делятся на формальные и семантические.

### Обсуждение

Создание ироничного эффекта может подразумевать использование всего спектра языковых средств, однако это не исключает возможности выделения наиболее характерных способов создания иронического смысла. Как показал анализ языкового материала, иронический смысл может создаваться как минимум двумя способами: лексико-семантический, который заключается в манипулировании языковой и узуальной нормой; логико-семантический, который реализуется в основном с опорой на логические нормы и картину мира коммуникантов.

Лексико-семантический способ создания иронического смысла предполагает сознательное отступление от конвенционального словоупотребления или языковой нормы, которое указывает адресату высказывания на необходимость декодировать подтекст. Данный способ может реализовываться с опорой на лексические, грамматические и стилистические средства. В нашем исследовании материалом послужил роман Нила Геймана «Американские Боги» (Neil Gaiman "American Gods").

#### 1. Имена собственные

Передача имен собственных в выбранном романе зачастую проявляется очень иронично. В этой связи следует обратить внимание, в первую очередь, на знакомство главного героя с божественными существами. Одним из первых божественных существ, представших перед Тенью, является скандинавский бог Один, который первоначально представляется ему как Среда (Wednesday): "Let's see. Well, seeing that today certainly is my day-why don't you call me *Wednesday*? *Mister Wednesday*. Although given the weather, it might as well be Thursday, eh?" Сокамерником тени был некий Лоу Ки Лайсмит (*Low Key Lyesmith*), впоследствии Тень обнаруживает, что его знакомый никто иной, как Локи Лайсмит (*Loki Liesmith*), скандинавский бог хитрости и обмана. Его вымышленное имя является омофоном его настоящего имени, на что Тень обращает внимание лишь спустя время, что подчеркивает ироничность ситуации: "Jesus. *Low Key Lyesmith*," said Shadow, and then he heard what he was saying and he understood. "Loki," he said. "*Loki Liesmith*".

Интересно, и довольно иронично обозначается многонациональность Америки, а именно, сама идея «большого котла», благодаря использованию таких имен собственных, как Каир, Фивы, Перу (*Cairo, Thebes, Peru*), для обозначения городов в США. Когда Тень пытается узнать дорогу до Каира, он шутливо упоминает столицу Египта, на что получает ответ о городе в штате Иллинойс, которую называют Маленьким Египтом: They got a Thebes down there, all sorts. My sister-in-law comes from Thebes. I asked her about the one in Egypt, she looked at me as if I had a screw loose".

#### 2. Антифразис

Для создания иронического смысла в рассматриваемом литературном произведении зачастую используется антифразис – разновидность тропа, стилистический прием, который заключается в употреблении слова или словосочетания в значении, которое прямо противоположно буквальному. Так, в диалоге между Средой и Чернобогом, который изначально не рад был видеть первого в своем доме, используется антифразис: "Welcome then, Votan." "They call me Wednesday these days," he said, shaking the old man's hand. "Yes," he said. "*Very fun-*

ny". В данном случае, сочетание таких лексических единиц, как усилительного наречия *very* и оценочного прилагательного *funny* в сочетании с ситуационным контекстом приобретают антонимическое значение. Учитывая широкий контекст и переживания Тени, которые он испытывал, находясь в тюрьме, ироничность его ответа в следующей ситуации становится очевидна читателю: "So, how was prison, Shadow?" "It was fine" said Shadow.

В использовании антифразиса проявляется аксиологический аспект иронии, поскольку он позволяет выразительно противопоставить фактическому положению вещей ожидаемое или желательное. К примеру, главный герой реагирует на новость о несоблюдении верности его женой в его отсутствие: "Well, Robbie and I went out to talk about your welcome-back surprise party. It would have been so good. And I told him that we were done. Finished. That now that you were back that was the way it had to be." "Mm. Thank you, babe". Данное высказывание характеризуется ироническим контрастом между поступком, который совершила его неверная жена и реакцией главного героя. Междометие *mm* усиливает иронический эффект, выражая смещение и недоумение в сочетании со словами благодарности *thank you*.

### 3. Гипербола

Не менее распространенной тактикой для создания иронического эффекта является гипербола – намеренное преувеличение свойств объекта: "Ah, Shadow m'boy, good to see you're up. I thought you were going to sleep forever". Используя гиперболу, персонаж дает понять, насколько долго спал его подопечный. Эффект преувеличения может достигаться и с помощью сочетания оценочных лексических единиц. К примеру, в следующем высказывании используется наречие *pretty* и оценочное прилагательное *easy*: "Seems to me," said Shadow, "seems to me that the dead come back pretty easy".

Для иллюстрации идеи того, что людское отсутствие веры привело богов в бедственное и даже нищенское положение, автор описывает знакомство главного персонажа со славянскими богами, среди которых читатель встречает Зорю Вечернюю, которая просит у своих гостей деньги на продукты: героиня иронично использует преувеличение, скрывая свое бедственное положение: Wednesday opened his wallet, and reached in. He took out a twenty. Zorya Vechernyaya plucked it from his fingers, and waited. He took out another twenty and gave it to her. "Is good," she said. "We will feed you like princes."

### 4. Литота

В противоположность гиперболе, в романе также используются случаи употребления литоты для создания иронического эффекта – намеренного преуменьшения свойств объекта. В следующем примере прилагательное в сравнительной степени *easier* и идиома *not a big deal* (not important), используемая для обозначения несущественности и маловажности того или иного объекта или действия используются в контексте с глаголом *to kill*, используемом в прямом значении (to cause someone or something to die), отражая ироничные рассуждения Лоры по поводу совершенных ею убийств: "It's easier to kill people, when you're dead yourself," she told him. "I mean, it's not such a big deal." Ироничный эффект также может достигаться за счет употребления литоты в виде описания. Например, полномочия coronera по мнению Ибиса сводятся к следующему: "Coroner's a political appointment around here," said Ibis. "His job is to kick the corpse. If it doesn't kick him back, he signs the death certificate."

### 6. Риторический вопрос

Анализ языкового материала показал, что для выражения неодобрения, презрения или намека на абсурдность рассуждений или ситуации в целом зачастую используется риторический вопрос. В следующем примере главный герой демонстрирует неодобрение идеи его жены завести собаку. С помощью риторических вопросов Тень иронично рассуждает о роли и пользе питомца: "Hey," Shadow had said, "I'll be your puppy. What do you want me to do? Chew your slippers? Piss on the kitchen floor? Lick your nose? I bet there's nothing a puppy can do I can't do!"

Одним из первых мифических персонажей на своем пути Тень встречает лепрекона. Будучи пока еще скептиком, не верящим в существование мифических существ, Тень иронизирует при знакомстве, выражая одновременно и недоверие, и абсурдность высказывания его

нового знакомого: “I’m a leprechaun,” he said, with a grin. “Really? Shouldn’t you be drinking Guinness?” Ироничность подчеркивается также упоминанием самого популярного в Ирландии бренда пива, таким образом упрекая лепрекона в несоответствии образу, навеянным культурным стереотипам об ирландцах – вместо Гинесса лепреккон выпивал ликер.

#### 7. Метафора

Одним из способов репрезентации иронии служит метафора – использование слова или выражения в переносном значении, основой которой является сравнение одного предмета с другим на основании их общего признака: “Work for me. There may be a little risk, of course, but if you survive you can have whatever your heart desires. *You could be the next king of America.*” Использование слова *king* в данном случае мотивируется попыткой описать преимущество действия *work*, заключающееся в получении большого достатка, сравниваемое с достатком короля. Иронический эффект в данном случае достигается фразой *king of America*, так как и ироник, и реципиент оба знают об отсутствии режима монархии в стране.

В следующем примере, Сэм просит Тень об услуге, на что получает ответ: “What makes you think I’m giving you a ride?” “Because *I’m a damsel in distress*,” she said. “And you are a *knight in whatever. A really dirty car.*” Слова *damsel* и *knight* используются в высказывании в переносном значении, имплицитно общепринятый факт о том, что рыцари всегда приходят на помощь тем, кто является *damsel in distress* (a young woman who is in trouble and needs a man's help). Однако шуточная номинация *knight in a dirty car* подразумевает наличие иронического оттенка, поскольку она не соответствует представлениям о рыцарях (*a knight in shining armour*), а словосочетание *dirty car*, имеющее прямое значение, является противоположностью для скрытого сравнения с *shining armour*.

#### 8. Игра слов

Игровой характер иронии проявляется в иронических каламбурах. В следующем фрагменте иронически обыгрывается внутренняя форма слова «*Greyhound*». В контексте данное слово используется для обозначения названия автобусной компании, а в предложении раскрывается буквальная интерпретация говорящего – *gray dog – greyhound* (a type of dog that has a thin body and long, thin legs and can run fast, especially in races). “Now, let me walk you down to the *Greyhound*. *I shall wave to you as you ride the gray dog north.*”

В примере со словом *prestidigitation*, которое использовал Тень для описания своего фокуса с монетой, следует обратить внимание на комментарий ребенка, которому этот фокус был посвящен: “Just a little *prestidigitation*, ma’am.” “But Mom,” Shadow heard Leon say, “It wasn’t *pressed igitation*. It wasn’t. I saw it vanish and then it fell out of his nose. I saw it.” В этом высказывании иронический эффект достигается с помощью игры слов, основанной на созвучии слова *prestidigitation* и фразы *pressed igitation*, которую использует ребенок, явно не понимая смысл сказанного Тенью.

#### 9. Лексический повтор

В ходе исследования было также выявлено такое средство выражения иронического смысла, как лексический повтор. В отличие от остальных подтипов выражения иронического смысла в лексико-семантических средствах, данный подтип требует изучения более широкого контекста, для правильного восприятия иронического смысла, так как имплицитные значения реализованы именно в мегаконтексте и возникают постепенно. В следующем примере средством создания иронического смысла является повтор имени Missy Gunther: “*Missy Gunther* told me you write for the local paper.” “*Missy Gunther* tells everybody everything. I don’t see why we need a local paper with *Missy Gunther* around.” В данном случае повтор имени сигнализирует о скрытом негативном отношении автора реплики к обладателю имени, однако шутивное использование метафоры *local paper* нивелирует весь негатив, образуя вкуче ироничное высказывание.

Кроме того, лексический повтор может быть использован для выражения противоречивости ситуации: “*I do not grant wishes*,” whispers the ifrit. “*I do not grant wishes*,” says Salim, tasting the way the words shape themselves in his mouth.

Противоречивость ситуации в данном случае просматривается в широком контексте – ифрит при первой встрече с персонажем использует данную фразу в буквальном смысле, однако спустя время, читатель понимает, что желание персонажа все-таки было исполнено, именно поэтому фраза, уже повторенная самим персонажем, и обретает иронический подтекст.

#### **Выводы**

Анализ выявленных в результате сплошной выборки иронических контекстов показал, что ирония может быть выражена явным противоречием на уровне семантики. Лексико-семантический способ охватывает приемы, связанные с нарушением узуальных или стилистических норм. Четкое разделение высказываний на группы в зависимости от средств актуализации иронии осложнялось конвергенцией, т.е. комплексным использованием способов создания иронического смысла. Наиболее широко в рассмотренных художественных произведениях были представлены стилистические средства актуализации иронического смысла – антифразис, гипербола, литота, риторический вопрос и др.

#### **References**

1. *Gaiman N. American Gods. William Morrow, 2016. 750 p.*

*Статья поступила в редакцию 28.09.2021; одобрена после рецензирования 10.10.2021; принята к публикации 15.10.2021.*

*The article was submitted 28.09.2021; approved after reviewing 10.10.2021; accepted for publication 15.10.2021.*